

CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

SECTION NATIONALE SUISSE DE L'
LANDESGRUPPE SCHWEIZ DES

ICOMOS

LETTRE AUX MEMBRES / MITGLIEDERBRIEF

1/2000

Sommaire / Inhalt

– <i>Mitteilungen aus dem Vorstand der Landesgruppe</i>	2
– Informations du Comité de la section nationale	3
– <i>Jahresbericht des Präsidenten für das Jahr 1999</i>	4
– Rapport du Président pour l'année 1999	5
– <i>Berichte der Arbeitsgruppen / Rapports des groupes de travail :</i>	
• <i>Gartendenkmalpflege / Conservation des jardins historiques</i>	6
• <i>Tourismus und Denkmalpflege / Tourisme et patrimoine</i>	9
• <i>Restaurieren in La Habana, Cuba / Restauration à la Havane, Cuba</i>	10
– Curriculum vitae de Daniel Gutscher, candidat à la présidence d'ICOMOS Suisse / <i>Kandidat zum Vorsitz von ICOMOS Schweiz</i>	11
– <i>Weltkulturgüter : Warum ? Wieviel ? Wozu ? — Das verkaufte Paradies. Tourismus und Denkmalpflege - Fruchtbare Zusammenarbeit oder misstrauische Distanz ?</i>	12
– <i>Quel patrimoine culturel mondial ? Pour qui et comment ? — Le paradis bradé. Tourisme et patrimoine - Collaboration fructueuse ou distance prudente ?</i>	13
<i>Jahresversammlung 2000 / Assemblée annuelle 2000</i>	
• <i>Programm und Anmeldetalon / Programme et bulletin d'inscription</i>	
• <i>Traktandenliste / Ordre du jour</i>	
• <i>Vermögensrechnung und Budget / Comptes 1999 et budget 2001</i>	
• <i>Mitgliederliste ICOMOS Schweiz / Liste des membres ICOMOS</i>	

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Einladung zur Generalversammlung 2000 in Heiden AR
und zum Ausflug ins Appenzellerland**

Sehr geehrte Damen und Herren von ICOMOS Schweiz

Liebe Kolleginnen und Kollegen

Ich freue mich, Sie zur Generalversammlung 2000 in Heiden und zum Ausflug willkommen zu heissen.

Das Appenzellerland gehört zu den kostbarsten Kulturlandschaften der Schweiz. Seit dem Frühmittelalter urbanisierten alamannische Einwanderer und Gotteshausleute der Abtei St. Gallen das einstige Waldland. Durch diese intensive Rodungstätigkeit entstand die bekannte Streusiedlungslandschaft der Viehzüchterbauern. Daneben sind vor allem die geschlossenen Dorfbilder bedeutend, die mit Ausnahme von Trogen, alle durch Neubauten nach Feuersbrünsten geprägt sind: So nach 1559 Herisau, nach 1560 Appenzell, nach 1780 Gais und schliesslich nach 1838 Herisau. Bedeutende Ortsteile und Baugruppen der Renaissance, des Spätbarock und des Biedermeier sind beispielhaft erhalten. Neben den Baudenkmalern bezeugt zudem eine reiche Volkskunst und ein lebendiges Brauchtum von der Kultur der Appenzeller.

Besonders danke ich unserem Mitglied, dem kantonalen Denkmalpfleger, Georges Frei, für seine persönliche Einführung in die Baukunst und Kultur seines Landes.

An der diesjährigen Mitgliederversammlung werde ich nach den statutarisch festgelegten neun Jahren mein Amt als Präsident zur Verfügung stellen.

Ich danke Ihnen meine Damen und Herren von ICOMOS Schweiz, allen aktiven Arbeitsgruppen und deren Leitern, meinen Kolleginnen und Kollegen des Vorstandes, für die offene, freundschaftliche, kritische und konstruktive Zusammenarbeit.

Ich wünsche ICOMOS Schweiz weiterhin Erfolg und Freude bei der grossen und dauernden Aufgabe der Kulturerhaltung.

Im Namen des Vorstandes von ICOMOS Schweiz freue ich mich, wenn Sie an unserer Generalversammlung und dem Ausflug im frühlingshaften Appenzellerland dabei sind.

Freundliche Grüsse

Ihr Hans Rutishauser

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Invitation à l'Assemblée générale 2000 à Heiden AR
et à une excursion dans le canton d'Appenzell**

Mesdames, Messieurs,
Chères et Chers collègues,

Je me réjouis de vous inviter à l'Assemblée Générale 2000 à Heiden et à l'excursion qui la prolongera.

Le canton d'Appenzell appartient aux paysages culturels les plus intéressants de Suisse. Dès le Haut Moyen-Age, des colons allamans et des moines de l'Abbaye de Saint-Gall ont urbanisé cette ancienne contrée boisée. Un défrichement intensif a permis la création d'un paysage caractérisé par un habitat dispersé, typique des régions consacrées à l'élevage. Parallèlement, des villages étroitement groupés ponctuent le paysage ; à l'exception de Trogen, tous ces sites ont été marqués par un phénomène de reconstruction, consécutif à des incendies : après les sinistres de 1559 à Herisau, 1560 à Appenzell, 1780 à Gais et, finalement, à Herisau à nouveau, en 1838. Des quartiers et des ensembles de constructions de la Renaissance, du Baroque tardif et du Biedermeier sont conservés de manière exemplaire. Outre le patrimoine bâti, un patrimoine populaire de valeur et des coutumes vivantes témoignent de la culture d'Appenzell.

Je souhaite remercier tout particulièrement le conservateur cantonal, M. Georges Frei, membre de notre association, pour sa présentation du patrimoine de sa région.

Lors de cette assemblée annuelle, je quitterai la présidence de notre association, poste que j'ai assumé pendant neuf ans, conformément à nos statuts.

Je remercie les membres de l'ICOMOS Suisse, les groupes de travail actifs et leurs responsables, ainsi que mes collègues du Bureau pour leur collaboration ouverte, amicale, à la fois critique et constructive.

Je souhaite à l'ICOMOS Suisse plein succès et beaucoup de plaisir dans ses activités futures.

Au nom du Bureau de l'ICOMOS suisse, je me réjouis de vous voir participer à notre assemblée générale et à l'excursion dans le printemps appenzellois.

Avec mes cordiales salutations

Hans Rutishauser

Jahresbericht des Präsidenten für das Jahr 1999

1. Vorstandssitzungen

Der Vorstand von ICOMOS Schweiz hat sich an sechs Sitzungen in Bern und Zürich getroffen. Am 23. November fand in Bern die übliche Sitzung des Vorstandes mit dem erweiterten Vorstand, nämlich den Leitern der Arbeitsgruppen statt.

2. Generalversammlung

Die Generalversammlung tagte am 9. Juni in Bern im Historischen Museum, wo am folgenden Tag auch das internationale Kolloquium zu Thema: "Weltkulturgüter, warum, wieviel, wozu?" stattfand. Die Referate sollen publiziert werden.

3. Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppen berichten direkt über ihre Tätigkeit. Die Arbeitsgruppe "Maler- und Restauratorenrichtlinien" hat ihre Auflösung beantragt.

4. ICOMOS International in Mexiko

Die im Dreijahresrhythmus stattfindende internationale Tagung fand vom 17. – 23. Oktober in Mexiko statt. Jean Pierre Lewerer hat darüber im Mitgliederbrief Bericht erstattet.

5. Mitglieder

Aus unserer Landesgruppe ausgeschieden sind folgende Damen und Herren:

Eva Roth Kaufmann, Bern
 Martin Stankowski, St. Margreten
 Conrad André Beerli, Genf
 Claire Rast, Olten

Als Neumitglieder konnten wir aufnehmen:

Jean Daniel Jeanneret, La Chaux-de-Fonds
 Rita Zimmermann, Bern
 Beatrice Sendner, Frauenfeld
 Alexandre Chevalier, Genf
 Wendelin Odermatt, Engelberg
 Georges Frei, Trogen
 Kantonale Denkmalpflege Zürich (kollektiv)
 Kantonale Denkmalpflege Baselland (kollektiv)

6. Veranstaltungen

Neben dem Weltkulturgüter-Kolloquium in Bern wurden die Veranstaltungen an der ETH Zürich, nämlich die Kolloquien zu Fragen der Denkmalpflege im Sommer- und Wintersemester 1999 fortgesetzt mit der Diskussion von historischen Bodenbelägen aus Stein, Holz und Textilien.

Chur 15. April 2000

Der Präsident H. Rutishauser

Rapport du Président pour l'année 1999

1. Séances du bureau

Le bureau d'ICOMOS Suisse a tenu 6 séances à Berne et à Zurich. La séance du Bureau élargi réunissant les responsables des groupes de travail a eu lieu à Berne le 23 novembre.

2. Assemblée générale

L'Assemblée générale a eu lieu le 9 juin au Musée historique de Berne où a été également organisé le lendemain le colloque international : "Quel patrimoine culturel mondial ? Pour qui et comment ?"

3. Groupes de travail

Les Groupes de travail feront leur rapport oralement lors de l'Assemblée générale 2000. Le groupe de travail « Directives pour les peintres et les restaurateurs » a demandé sa dissolution.

4. Assemblée générale au Mexique.

Cette réunion triennale a eu lieu du 17 au 23 octobre au Mexique. Jean-Pierre Lewerer a rédigé un compte-rendu à l'attention des membres, qui a été diffusé dans la lettre précédente.

5. Membres

Les personnes suivantes ont quitté notre section nationale :

Eva Roth Kaufmann, Berne
 Martin Stankowski, St. Margreten
 Conrad André Beerli, Genève
 Claire Rast, Olten

Parmi nos nouveaux membres figurent :

Jean Daniel Jeanneret, La Chaux-de-Fonds
 Rita Zimmermann, Berne
 Beatrice Sendner, Frauenfeld
 Alexandre Chevalier, Genève
 Wendelin Odermatt, Engelberg
 Georges Frei, Trogen
 Kantonale Denkmalpflege Zürich (membre collectif)
 Kantonale Denkmalpflege Baselland (membre collectif)

6. Manifestations

Plusieurs manifestations se sont déroulées à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich. Outre le colloque de Berne sur le patrimoine mondial, il s'agit des deux colloques consacrés à des problèmes de conservation qui ont eu lieu au cours des semestres d'été et d'hiver 1999. Ils se sont prolongés par un forum de discussions portant sur les revêtements de sol en pierre, bois et textile.

Coire, le 15 avril 2000

Hans Rutishauser, Président

Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz Leitung ICOMOS – Arbeitsgruppe «Gartendenkmalpflege»

Jahresbericht 1999

Die Weiterarbeit an der 'Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz' ist auch 1999 gut vorangeschritten. Nach dem Kanton Thurgau (1998) konnte der Pilotkanton Aargau fertig, in fünf Bundesordnern als Papierausdrucke mit den entsprechenden digitalen Daten auf CD, dem Bundesamt für Kultur überreicht werden. Die offizielle Übergabe an die Kantonale Denkmalpflege durch den Kantonsleiter Peter P. Stöckli wird im Frühjahr 2000 stattfinden.

Im Kanton Thurgau sind in den 102 Gemeinden 1003 Gärten erfasst worden, was durchschnittlich 10 Gärten pro Gemeinde ergibt. Im Kanton Aargau sind 1822 Gärten in den 232 Gemeinden erfasst worden, was durchschnittlich 8 Gärten pro Gemeinde ergibt.

Insgesamt haben 20 der 26 Kantone eine Kantonsleitung. In 2 Kantonen sind, wie oben beschrieben, die historischen Gärten und Anlagen erfasst. 12 Kantone sind am erfassen und 5 Kantone sind noch immer am Anfang der Erfassung. 6 Kantone haben noch - oder wieder - keine Kantonsleitung. Wir versuchen zur Zeit, ehe die laufenden Kantone so gut wie möglich zu unterstützen, bevor wir uns aktiv an die noch nicht erfassten Kantone wagen. Aufgrund der inzwischen wieder guten Arbeitssituation fehlen für unser Projekt leider die Arbeitslosen, die in manchen Kantonen eine Listenerfassung erst möglich gemacht haben.

Das Projekt wird weiterhin sowohl vom Bundesamt für Kultur unterstützt, wie auch von zahlreichen weiteren Institutionen in den einzelnen Kantonen. Inzwischen sind sowohl im In- wie im Ausland verschiedene Artikel und Zeitungsberichte erschienen, die die grosse Arbeit der vielen beteiligten Personen würdigen.

An dieser Stelle möchte ich einmal mehr allen an der 'Liste' mitarbeitenden Personen herzlich für den bisher geleisteten Einsatz danken.

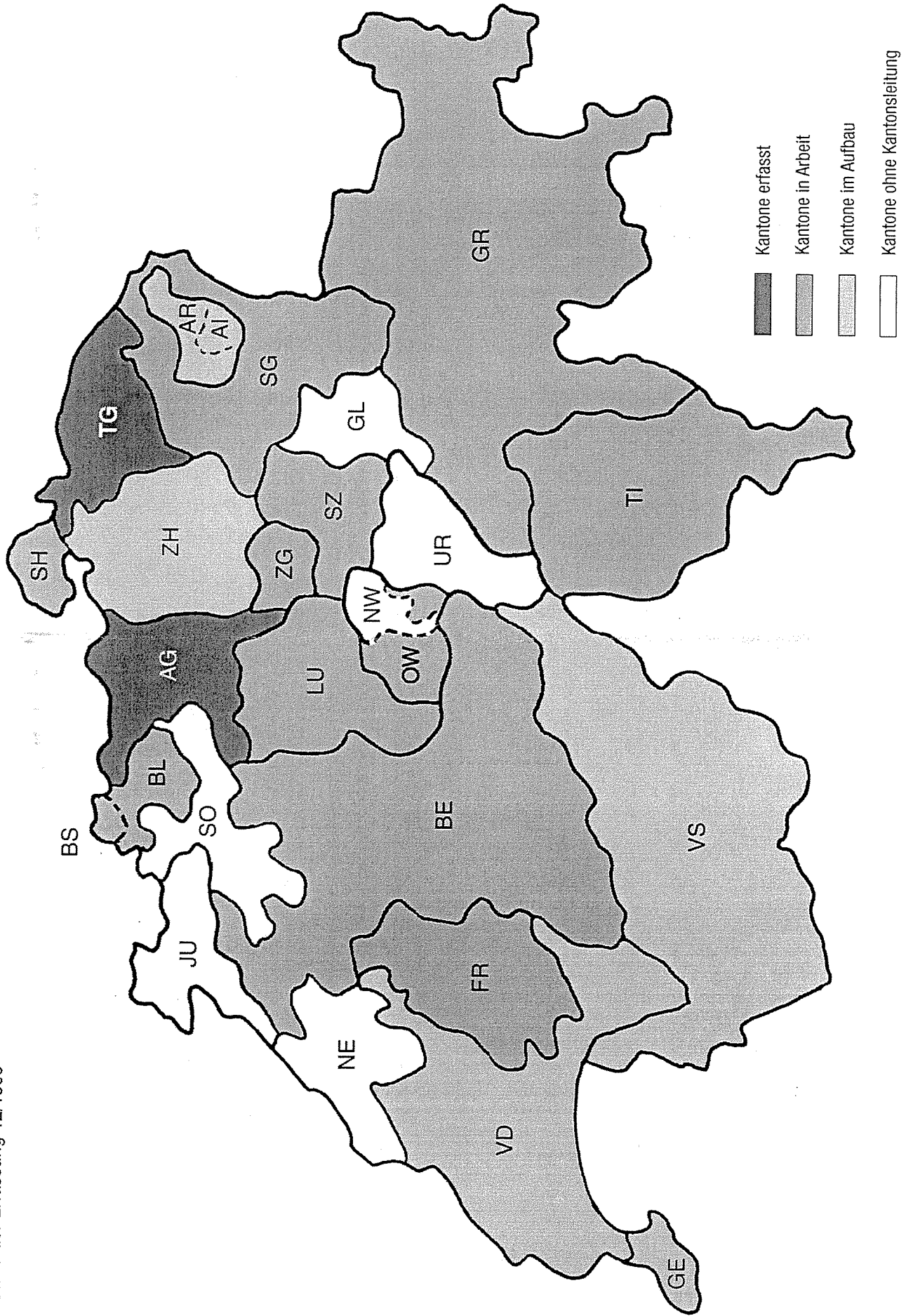
Neben der grossen Arbeit an der Listenerfassung finden im Jahr 2000 eine Exkursion und eine Tagung statt. Die halbtägige Exkursion führt im Frühjahr, verbunden mit der offiziellen Übergabe der Liste an den Kanton Aargau, zu den schönsten aargauer Gärten. Die Tagung "Streitfragen der Denkmalpflege – Optionen im Umgang mit historischen Gärten" findet vom 31.08. - 02.09.2000 in Zürich zu statt. Das Detailprogramm mit Anmeldetalon folgt oder ist zu beziehen durch Dr. B. Sigel, Institut für Denkmalpflege, ETH Zentrum, 8092 Zürich.

Guido Hager
Projektleiter

Kontaktadresse:

ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz
Guido Hager, Hauserstrasse 19, 8032 Zürich
Tel: 01 251 22 55, Fax: 01 251 22 88
E-Mail: guido.hager@bluewin.ch

Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz
Stand der Erfassung 12/1999



Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz
Stand der Erfassung 12/1999

Kanton	Bezirke	Gemeinden total	Gemeinden erfasst	Gärten erfasst	Gärten verarbeitet o. Foto	Gärten verarbeitet m. Foto
AG	11	232	232	1821		1821
AI	2	6	0			
AR	3	20	0			
BE	27	412	9			185
BL	5	86	29			
BS	1	3	0			
FR	7	246	145	798	798	
GE	1	45	0			
GL	1	29	-			
GR	14	213	30	100	?	
JU	3	82	-			
LU	5	107	22	146	ca 90	ca 50
NE	6	62	-			
NW	1	11	-			
OW	1	7	7	375	375	
SG	14	90	90	3100	3100	
SH	6	34	12	100		
SO	10	130	-			
SZ	6	30	3	63		
TG	8	106	103	1003		1003
TI	8	247	ca 20	ca 200		
UR	1	20	-			
VD	19	385	0			
VS	13	163	0			
ZG	1	11	11	377	377	
ZH	11	171	0			

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**ARBEITSGRUPPE "Tourismus und Denkmalpflege"
 GROUPE DE TRAVAIL "Tourisme et monuments historiques"**

JAHRESBERICHT 1999

Im Berichtsjahr lag das Schwergewicht der Arbeitsgruppe wiederum auf der Durchführung der Preisverleihung „Das historische Hotel / Restaurant des Jahres“. Der Arbeitsgruppenleiter hat die Auszeichnung an internationalen Tagungen vorgestellt.

1. Auszeichnung "Das historische Restaurant des Jahres 2000"

Diese Auszeichnung konnte im Berichtsjahr zum vierten Mal vergeben werden, wobei in diesem Jahr ein Restaurant gesucht wurde. Zum „Historischen Restaurant des Jahres 2000“ (der Preis wird im Jahr zuvor für das folgende Jahr verliehen) bestimmte die Jury unter dem Vorsitz des Arbeitsgruppenleiters den **Gasthof Bären in Dürrenroth (BE)**. Eine besondere Anerkennung erhielten der **Landgasthof Ruedihus in Kandersteg (BE)** "für die umsichtige Restaurierung und Gesamtrenovation des wertvollen Landgasthofes", das **Restaurant Chesa Grischuna in Klosters (GR)** „für die Erhaltung und langjährige Pflege eines charakteristischen Gesamtkunstwerkes (von der Innenarchitektur bis zum Kleininventar) als Manifest eines qualitätvollen Landstils aus den späten Dreissiger Jahren“ sowie der **Gasthaus Rössli in Mogelsberg (SG)** "für die sorgfältige, kulturbewusste Pflege des ausserordentlichen Gasthauses aus dem späten 18. Jahrhundert mit liebe- und humorvollen Zutaten unserer Zeit".

2. Tagungen des Europarates zum „patrimoine de voyage et du tourisme“

Der Jurypräsident konnte die schweizerische Hotel/Restaurant-Auszeichnung an zwei internationalen Tagungen vorstellen: auf Einladung des Europarates im Oktober 1999 in Nice (Tagung „Patrimoine du voyage et du tourisme“) und im Auftrag des ICOMOS-Vorstandes im November 1999 in Bruxelles (Colloque international „Tourisme et société - Mutations, Enjeux, Défis“) Die Präsentationen stiessen bei zahlreichen Teilnehmern sowie besonders bei den Verantwortlichen des Europarates auf ein grosses positives Echo. In der Schlussdiskussion von Nice wurde das Schweizer Beispiel mehrmals als „wegweisende“ Kreation eines Qualitätslabels zur Bewertung des baulichen touristische Erbes bezeichnet.

3. Hotelklassifikation des SHV

Im Rahmen einer Überarbeitung der Hotelklassifikation durch den Schweizer Hotelier-Verein, die im Führer 2001 erstmals angewendet wird, entstand eine Zusatzqualifikation „Historisches Hotel“. Die Zuerkennung dieses Qualitätssigels soll jeweils durch einen Kurzbericht der zuständigen Denkmalpflege beurteilt werden. Aus den Reihen der an der Auszeichnung beteiligten Hotels kam der Vorschlag, die Auszeichnungen „Historisches Hotel / Restaurant des Jahres“ im Hotelführer zu erwähnen.

4. Internationale ICOMOS-Arbeitsgruppe „Cultural Tourism“

Die überarbeitete Charta zum „Cultural Tourism“ wurde von der internationalen Arbeitsgruppe verabschiedet und an der ICOMOS-Jahresversammlung in Mexiko verabschiedet.

Bern, 10. Januar 2000

Der Arbeitsgruppenleiter:

PC/CCP 80-61017-9
 POSTFACH/CASE POSTALE · 3000 BERN 8

Arbeitsgruppe « Restaurieren in La Habana, Cuba » Jahresbericht 99/00

Am 10.06.99 wurde an der ordentlichen Mitgliederversammlung des ICOMOS « Schweiz in Bern die Arbeitsgruppe « Restaurieren in La Habana, Cuba » ins Leben gerufen. Die Aktivitäten in der Berichtsperiode beschränkten sich auf die Pflege der bestehenden Kontakte und die Kommunikation des Projektes. Der Schwerpunkt der Austauschaktivitäten lag bis dato im Bereich Mörtel und Verputze in Kalktechnologie und im Bereich Kalksteinrestaurierung. Das kubanische Partnerinstitut, das Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología CENCREM in La Habana hat sich im Rahmen seiner Aufgaben mit allen Bereichen der Restaurierung zu beschäftigen. Demzufolge hat das CENCREM beschlossen, eine Fortsetzung der Workshopaktivitäten frühestens für das Jahr 2001 vorzusehen. Allerdings wurde der Leiter der Arbeitsgruppe, Peter Widmer, eingeladen, den Workshop vom Januar 1999 und dessen Ergebnisse anlässlich des 4to Congreso Internacional « Patrimonio Cultural: Contexto y Conservación », 11. - 14. Okt. 99, mittels Poster und Vortrag zu präsentieren. Gleichzeitig bot die Reise Gelegenheit, die nach dem Workshop vom Januar 99 durch kubanische Fachleute ausgeführten Restaurierungsarbeiten zu begutachten (Bericht 1 : Kommentar und Feststellungen zu erfolgten Instandstellungsarbeiten nach dem Workshop vom Januar 99). Aufgrund bestehender Kontakte mit mexikanischen Kollegen wurde der Arbeitsgruppenleiter ebenfalls eingeladen, die Workshopaktivitäten anlässlich des 12. Weltkongresses des ICOMOS, 17. - 23. Okt. 99, im Rahmen der Fachveranstaltungen vorzustellen. Durch die terminliche Übereinstimmung beider Veranstaltungen war es möglich, auch der Einladung in Mexiko Folge zu leisten (Bericht 2 : Arbeitsbericht Präsentation Aktivitäten 12. ICOMOS Weltkongress in Mexiko).

Im Moment laufen die Verhandlungen mit dem CENCREM in La Habana hinsichtlich der Fortführung des Projektes im Jahre 2001. Ein detailliertes Projekt liegt allerdings bis dato noch nicht vor. Wir haben allerdings in gegenseitiger Absprache beschlossen, auch den Informationsaufenthalt mindestens 1 kubanischen Spezialisten in der Schweiz zum Bestandteil der Fortsetzungsaktivität zu machen. Bis zum Vorliegen eines konkreten Projektes sind allerdings die Finanzierungslösungen noch offen. Konkret hat sich das DEZA bereit erklärt, die einmalige Fortsetzung des Projektes unter bestimmten Bedingungen zu finanzieren.

Gemäss dem Beschluss der Mitgliederversammlung 99 wird der Schweiz. Verband für Konservierung und Restaurierung (SKR) Brunngasse 60, 3011 Bern und die Fachhochschule für Gestaltung, Kunst und Konservierung SfGB, Schänzlihalde 31, 3025 Bern, über die Aktivitäten der Arbeitsgruppe im April 00 in Kenntnis gesetzt.

Folgende Institutionen und Personen wurden über das Projekt orientiert:

- Mounir Bouchenaki, Director de la Division del Patrimonio Cultural UNESCO, Paris
- Sylvie Matteucci, Deléguée permanente de la Suisse auprès de l'UNESCO, Paris
- Dr. Barry Munitz, J.Paul Getty Trust, President and CED, Los Angeles

Peter Widmer, Leiter der Arbeitsgruppe

NB : Die Berichte können beim Autor bezogen werden :
Peter Widmer Werkhofstrasse 19 4500 Solothurn – e-mail : wwb@solnet.ch

Curriculum vitae de Daniel Gutscher, candidat à la présidence d'ICOMOS Suisse / Kandidat zum Vorsitz von ICOMOS Schweiz

Geboren am 29.11.1952. Bürger von Aarau
Né le 29.11.1952. Originaire d'Aarau

Seit 1984, Leiter der Abteilung Mittelalter des Archäologischen Dienstes
(Erziehungsdirektion des Kantons Bern).

Depuis 1984, responsable de la section Moyen Age du service archéologique (Direction de l'instruction publique du canton de Berne)

Kunstgeschichte, Archäologie, Kirchengeschichte Universität Zürich
Etudes d'histoire de l'art, archéologie et histoire des religions à l'Université de Zurich

1982, Dr. Phil. I, Baumonographie «Das Grossmünster in Zürich »

1982, Dr ès Lettres, monographie « Das Grossmünster in Zürich »

1980-84 *Eigenes Büro für Archäologie des Mittelalters*
Bureau d'archéologie médiévale indépendant à Zurich

1984-92 *Mitglied der Denkmalpflege-Kommission des Kantons Zürich*

1994- Membre de la commission des monuments historiques du canton de Zurich

Lehrauftrag / chargé de cours an der Universität Bern, 1985-86 : Stadtarchäologie - Einführung an die Bauanalyse ; 1988 : Mittelalterarchäologie - Übung mit Grabungsbesuchen ; 1997 : Kirche, Kloster, Siedlung, Stadt - Einführung an die Archäologie des Mittelalters.

1997- *Dozent an der HTA Bern / enseignant à la HES Berne :*
Nachdiplomstudium Denkmalpflege, « Modul 6 : Bauforschung »

1985- *Mitglied von ICOMOS CH / Membre d'ICOMOS Suisse*

1988- *Vorstandsmitglied / membre du comité des Schweizerischen Burgenvereins*

Weltkulturgüter : Warum ? Wieviel ? Wozu ?

Die im vergangenen Jahr am 11. Juni in Bern durchgeführte ICOMOS-Tagung zum Thema Weltkulturgüter ist auf ein grosses Interesse gestossen und hat die Diskussion um den Schutz des Weltkultur- und des Weltnaturerbes, sondern auch um eine allfällige Erweiterung der Liste Schweizerischer Weltkulturgüter befruchtend angeregt. Bis heute sind weltweit rund 600 Kultur- und Naturdenkmäler in die UNESCO-Liste des Welterbes eingetragen. Die Frage, die sich viele Referenten/Innen stellten, war die nach den positiven und negativen Auswirkungen internationaler Schutzbestimmungen. Wenn die Weltkulturgüter zu blossen Tourismusattraktionen verkommen und nur zusätzliche Besucherströme auslösen, ist die Frage nach dem Sinn solcher internationaler Bestseller-Listen berechtigt. Entsprechend gross war verständlicherweise das Interesse an den Referaten, welche sich mit dem Nutzen und Schaden solcher Prestigeobjekten auseinandersetzten. Aber auch die einführenden Referate über die UNESCO Konvention zum Schutz des Weltkultur- und Weltnaturerbes haben die Thematik zusammenfassend und informativ vorgestellt, so dass bereits während der Tagung der Wunsch nach einer schriftlichen Zusammenfassung laut wurde.

Aufgrund des grossen Interesses hat der Vorstand beschlossen die Tagungsakte zu publizieren. Mit der Redaktion und der Drucklegung wurde bereits begonnen, so dass die Publikation bis Frühsommer 2000 vorliegen wird.

Das Verkaufte Paradies

Tourismus und Denkmalpflege – Fruchtbare Zusammenarbeit oder misstrauische Distanz ?

Als Beitrag der Schweiz zur europäischen Kampagne « Europa – ein gemeinsames Erbe » findet vom 26.-28. Oktober 2000 im neu restaurierten Saal des Hotel Schweizerhof in Luzern eine internationale Tagung zum Thema Tourismus und Denkmalpflege statt. Die Tagung wird vom Bundesamt für Kultur, den eidg. Kommissionen für Denkmalpflege und Natur- und Heimatschutz sowie vom Europarat organisiert und vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, von ICOMOS und Schweiz Tourismus unterstützt.

Die Luzerner-Tagung will nicht nur brennende Themen der touristischen Nutzung von Denkmälern aufgreifen und Perspektiven für neue und nachhaltige Konzepte aufzeigen, sondern auch nach zukunftsorientierten Partnerschaften zwischen Tourismus, Denkmalpflege und Landschaftsschutz suchen.

Die Tagung gliedert sich in die vier Themenbereiche :

- Von der Reisekultur zum Kulturtourismus
- Das Baudenkmal als Objekt touristischer Nutzung: denkmalfreundliche und denkmalfeindliche Tourismuskonzepte
- Marketing und « Selling Identity » im Bereich von Tourismus und Denkmalpflege
- Kooperation zwischen Tourismus und Denkmalpflege

Die Luzerner Tagung richtet sich an Fachleute aus Tourismus, Denkmalpflege, Landschaftsschutz, Architektur, Raumplanung, Hotellerie, Touristik, an Behördenmitglieder, Politikerinnen und Politiker sowie an die interessierte Öffentlichkeit.

Für Tagungsunterlagen, weitere Informationen und Anmeldungen richte man sich an das Bundesamt für Kultur, Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern.

Tel. 031 / 322 86 25 – Fax 031 / 322 87 39 – Email: heinrich.haeuselmann@bak.admin.ch

Quel patrimoine culturel mondial ? Pour qui et comment ?

Le colloque ICOMOS organisé le 11 juin de l'année dernière à Berne sur le thème du patrimoine culturel mondial a rencontré un grand intérêt. Il a suscité une discussion nourrie à propos de la sauvegarde du patrimoine culturel et naturel, mais également à propos de l'élargissement de la liste des objets suisses inscrits au patrimoine mondial. A ce jour, environ 600 objets, sites naturels ou objets bâtis sont inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. De nombreux intervenants se sont d'ailleurs posés la question des effets positifs, mais également négatifs de ces mesures de protection internationales. Si le patrimoine mondial se transforme en simple attraction touristique et attire des flots de visiteurs, la question se pose du sens de cette liste de best-sellers internationaux. L'intérêt pour les communications qui traitaient des avantages et inconvénients de tels objets de prestige a été particulièrement vif. Par ailleurs, les interventions initiales ont présenté la thématique de la convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine mondial de manière complète et documentée, de telle sorte que durant le colloque déjà, le souhait de disposer d'une publication de synthèse a été exprimé.

Du fait de ainsi manifesté, le comité a décidé de publier les actes de ce colloque. La rédaction et l'impression sont en cours, de telle sorte que la publication pourra être disponible au début de l'été.

Le paradis bradé

Tourisme et patrimoine – Collaboration fructueuse ou distance prudente ?

Dans le cadre de la participation de la Suisse à la campagne européenne « L'Europe – un patrimoine commun », un colloque international consacré au thème du tourisme et de la conservation du patrimoine se tiendra du 26 au 28 octobre 2000 dans la salle récemment restaurée de l'hôtel Schweizerhof à Lucerne. Ce colloque est organisé par l'Office fédéral de la culture, les Commissions fédérales des monuments historiques et de la nature, le Heimatschutz et bénéficie du soutien de l'Office fédéral pour l'environnement, la forêt et le paysage, d'ICOMOS et de Swisstourisme.

Le colloque de Lucerne ne vise pas seulement à traiter des thèmes brûlants de l'utilisation touristique de monuments et à mettre le doigt sur les perspectives de concepts nouveaux et pertinents, mais également à rechercher des partenariats d'avenir entre les milieux du tourisme et ceux de la protection du patrimoine et des paysages.

Ce colloque s'articule autour quatre thèmes :

- De la culture du voyage au tourisme culturel
- Le monument comme objet d'utilisation touristique : concept touristique respectueux de la substance ou hostile
- Marketing et « Selling Identity » dans le domaine du tourisme et de la conservation
- Coopération entre tourisme et conservation

Le colloque de Lucerne s'adresse aux professionnels du tourisme, de la conservation du patrimoine, de la protection des paysages, de l'architecture, de l'aménagement du territoire, de l'hôtellerie et des milieux du tourisme, ainsi qu'aux autorités politiques et à toute personne portant un intérêt particulier à ce thème.

Vous pouvez obtenir la documentation relative au colloque ainsi que des informations complémentaires, et vous inscrire auprès de l'Office fédéral de la culture, Section Monuments historiques et protection du patrimoine, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne.

Tél. 031 / 322 86 25 – Fax 031 / 322 87 39 – Email: heinrich.haeuselmann@bak.admin.ch